

Dictée polyglotte 2025

« Le Petit Prince »

Antoine de Saint-Exupéry

Anglais	"One only understands the things that one tames," said the fox. "Men have no more time to understand anything. If you want a friend, tame me . . ." "What must I do, to tame you?" asked the little prince. "You must be very patient," replied the fox. "First you will sit down at a little distance from me. But you will sit a little closer to me, every day . . ." So the little prince tamed the fox. And when the hour of his departure drew near-- "Ah," said the fox, "I shall cry."
Allemand	- Geh und sieh dir die Rosen wieder an. Du wirst verstehen, dass deine Rose einzigartig ist. Du wirst zu mir zurückkommen und ich werde dir ein Geheimnis verraten.« Der kleine Prinz ging wieder zu den Rosen. - »Ihr seid nicht wie meine Rose, noch seid ihr nichts«, sagte er. »Niemand hat sich mit euch vertraut gemacht, und ihr habt euch niemandem vertraut gemacht. Ihr seid, wie mir mein Fuchs zuvor gewesen war. Aber ich habe ihn zu meinem Freund gemacht und jetzt ist er einzigartig in der Welt.«
Espagnol	- Ustedes son bellas, pero están vacías – agregó. – No se puede morir por ustedes. Seguramente, cualquiera que pase creería que mi rosa se les parece. Pero ella sola es más importante que todas ustedes, puesto que es ella a quien he regado. Puesto que es ella a quien protegí con la pantalla. Puesto que es ella la rosa cuyas orugas maté (salvo las dos o tres para las mariposas). Puesto que es ella a quien escuché quejarse, o alabarse, o incluso a veces callarse. Puesto que es mi rosa.
Italien	E ritornò dalla volpe. "Addio", disse. "Addio", disse la volpe. "Ecco il mio segreto. È molto semplice: non si vede bene che col cuore. L'essenziale è invisibile agli occhi". "L'essenziale è invisibile agli occhi", ripeté il piccolo principe, per ricordarselo. "È il tempo che tu hai perduto per la tua rosa che ha fatto la tua rosa così importante". [...] "Gli uomini hanno dimenticato questa verità. Ma tu non la devi dimenticare. Tu diventi responsabile per sempre di quello che hai addomesticato. Tu sei responsabile della tua rosa..."
Portugais	E voltou, então, à raposa: - Adeus... – disse ele. - Adeus – disse a raposa. – Eis o meu segredo. É muito simples: só se vê bem com o coração. O essencial é invisível aos olhos. - O essencial é invisível aos olhos – repetiu o principezinho, para não se esquecer. - Foi o tempo que perdeste com a tua rosa que a fez tão importante. [...] - Os homens esqueceram essa verdade – disse ainda a raposa. – Mas tu não a deves esquecer. Tu te tornas eternamente responsável por aquilo que cativas. Tu é responsável pela tua rosa...